

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01
Paper 1 Set Texts – Open Books

Mensajes claves

- El principal objetivo de este examen es animar a los estudiantes a desarrollar una valoración crítica sobre una variedad de textos literarios y expresar su opinión personal acerca de lo que han leído.
- Se valora un conocimiento detallado del texto para, aprovechando la evidencia de cada obra, fundamentar las respuestas personales.
- En la sección de prosa, se valoran las respuestas que evalúan más que las que describen.
- En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje entero junto a una evaluación del lenguaje y estilo del autor.
- En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, teniendo en cuenta tanto lo que ve el público como lo que dicen los protagonistas.
- A la hora de responder a la poesía, se valora más un enfoque sobre las palabras del poema que una apreciación de la variedad de técnicas literarias utilizadas por el poeta.
- En todas las preguntas, se requiere una respuesta personal que sea relevante a la pregunta elegida.

Comentarios generales

En esta sesión se ha percibido como muy popular la poesía tanto de Alberti como de Sor Juana Inés de la Cruz. Otra nueva incorporación de este año que ha gozado de gran éxito ha sido el *Capitán Alatriste*. Las preguntas con estrella siguen siendo la elección más común de los candidatos, aunque se ha advertido un incremento en las preguntas que requieren un conocimiento de temas que abarcan todo el libro y una ligera mejora en la calidad de las preguntas empáticas o imaginativas. En esta última categoría, algunas respuestas han destacado por su estilo y autenticidad a la hora de imitar la voz del carácter en cuestión.

Se recomienda recordar a los estudiantes que, aun no habiendo límite de palabras, el tiempo permitido debería ser repartido por igual entre las tres preguntas, y así evitar una tercera respuesta corta y carente de detalle. También conviene recordar que en ningún caso se requiere una simple narración o resumen de los eventos del texto, o en el caso de las preguntas con estrella, de lo que pasa en el pasaje, sino que se valora la habilidad del candidato en aplicar su conocimiento sobre la novela para verificar o sustentar con referencias, cualquier comentario u observación que haga en su respuesta.

Aprovechamos la oportunidad para recordar a los centros que sólo hay que contestar tres preguntas, incluyendo, como mínimo, una pregunta con estrella. También señalar que hay que elegir textos de, por lo menos, dos secciones diferentes entre prosa, poesía y drama. No se permite contestar dos preguntas sobre el mismo texto. En ningún caso hay que contestar a todas las preguntas, como hemos evidenciado en algunos centros, pero es importante que los candidatos contesten a tres preguntas en total.

Se ha observado que los candidatos de algunos centros se han dotado de una buena base de conocimiento sobre las obras. Muchos candidatos han desarrollado elegancia en su expresión, valiéndose de un amplio vocabulario y una notable sensibilidad al comentar los textos. Cada vez menos candidatos inician sus respuestas con introducciones que resumen la vida y obra del autor, aunque todavía hay centros que aconsejan a los alumnos comenzar sus respuestas de esta forma.

En las preguntas con estrella, es recomendable que los candidatos comenten el pasaje completo,

empezando desde el principio. En ocasiones, algunos han comenzado desde la mitad del fragmento, o han escrito respuestas muy cortas, lo cual les lleva a omitir detalles importantes. También cabe destacar la importancia de hacer una lectura cuidadosa del fragmento, para así evitar malentendidos sobre el contexto de dicho extracto.

En algunos casos, en esta sesión ha habido ejemplos de una letra difícil de leer, que dificulta la comprensión y la fluidez de la respuesta. Se aprecia que los candidatos tienen que trabajar dentro de un tiempo limitado y que escriben con prisa, pero en ocasiones la letra ha sido casi imposible de descifrar. Por otro lado, ha habido menos respuestas cortas que comentan sólo una o dos ideas sobre el texto. En algunos centros sólo se han contestado preguntas en dos textos, lo que significa que se pierde una tercera parte de las notas posibles.

Comentarios sobre las preguntas

PROSA

Pardo Bazán, *Los pazos de Ulloa*

Pregunta 1*

Aquí se buscaba una apreciación de las reacciones al nacimiento de la niña por parte de todos los personajes mencionados en el pasaje. Desde el sufrimiento y empatía de Julián, que cae desmayado al ser informado por Primitivo de que ha nacido una niña, hasta la rabia y frustración de Pedro. La mayoría se han centrado en el contraste entre el buen humor y actitud jocosa del médico y la furia de Pedro, que parece darle a aquél más ganas de burlarse de él. Algunos han percibido los elementos cómicos, a pesar de la reacción iracunda de Pedro y el sufrimiento que Nucha ha experimentado al dar a luz. Juncal, al recibir las noticias de un Primitivo despreocupado, que le informa de que Julián ha caído como muerto, anuncia que éste tiene rasgos femeninos. Desafortunadamente, todavía hay respuestas que carecen de detalles o que omiten partes del fragmento que afectan a la nota. Muchos sólo han comentado las reacciones de Pedro, sin mencionar a los otros personajes.

Pregunta 2

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

Pregunta 3

Los que han contestado a esta pregunta, se han mostrado bastante familiares con el carácter de Julián, y han imitado bien su voz inocente. Se han referido a sus sentimientos hacia Nucha y la niña, como si fuesen de su propia familia. Sin embargo, algunos han entendido mal la situación, y esto ha afectado a la calidad de la respuesta. Han acertado a la hora de comunicar su dedicación al bienestar de Nucha, queriendo hasta este momento protegerla del secreto peor guardado de la comarca. Se han referido a su fiel creencia en Dios, al suplicarle para que Nucha no cometa ninguna imprudencia que pudiera ponerlas, a ella y la niña, en peligro ante la violenta reacción de Pedro.

Gómez de Avellaneda, *Sab*

Pregunta 4*

Esta novela sigue siendo frecuentemente elegida por la candidatura y esta pregunta ha sido la más contestada. Las más impresionantes han evaluado el efecto de la descripción gráfica y la reacción de todos los que aparecen en el fragmento. Han comentado en detalle el impacto de la sangrienta muerte de Camagüey, el misterio que rodea sus supuestas apariencias y su intención de vengarse de los que le han asesinado. Al evaluar la reacción de don Carlos, que aquí muestra una atípica superioridad sobre Sab, al que manda callar, han notado el temor que sienten los dueños de esclavos al pensar en una posible rebelión de los mismos. Han comentado también el contraste entre la lagrimosa reacción de Carlota, que sueña con una existencia paradisíaca como escape de la cruda realidad de la situación de los esclavos y el sufrimiento que han experimentado; indicio típico de su naturaleza fantasiosa y un tanto hipócrita, considerando que su familia es dueña de esclavos y que ha hecho su fortuna a través de estas tierras 'robadas'. La burla de Enrique hacia Carlota choca fuertemente con los pensamientos de Sab sobre los comentarios de Carlota: el primero trata con condescendencia a Carlota, mientras que Sab sueña con estar con esta mujer tan maravillosa. Pocos han considerado por qué Sab elige contar esta historia, que

posiblemente revela un deseo reprimido de vengarse. Algunos, erróneamente, han pensado que Martina estaba presente en este extracto.

Pregunta 5

Otra pregunta bastante popular pero de alcance limitado, casi todos han enfocado su respuesta en la actitud de Enrique y su padre hacia el dinero. Han citado las intenciones de Jorge de casar a Enrique con la mujer más rica de la provincia, haciendo caso omiso de los sentimientos de su hijo. A diferencia, Enrique se enamora de Carlota, pero está dispuesto a renunciar a su amada cuando su padre le manda anular la boda debido a su falta de riqueza. Las respuestas más detalladas han buscado referencias a la niñez de Enrique, sacando la conclusión de que, debido al hecho de haber sido enviado a un colegio en Londres de pequeño, se ha distanciado de su padre, quien muestra una relación fría y calculadora hacia su único hijo. Se ha notado la deferencia absoluta de Enrique hacia su padre, a quien obedece siempre. Todos están de acuerdo en que parece que Jorge lo utiliza para incrementar más aún sus riquezas. Aunque en la mayoría de los casos, de tal palo tal astilla, hay leves diferencias entre los dos que pocos han notado. Los sentimientos de Enrique hacia Carlota no están totalmente relacionados con su riqueza o falta de ésta. Asimismo, la forma en que Enrique trata a Sab es algo más respetuosa desde que le salvó la vida, y choca drásticamente con el brusco recibimiento que Jorge le dedica a Sab en el único momento en que están juntos.

Pregunta 6

Todos han entendido, hasta cierto punto, los profundos sentimientos de Sab hacia Carlota y han imitado bastante bien sus pensamientos en este momento. Algunos han intentado adivinar la palabra proferida por Enrique, misterio que no llega a desvelarse en la novela. Las mejores respuestas, han comunicado no sólo el dolor que siente Sab, sino también sus intenciones violentas, al tener en cuenta la escena en la que Sab está literalmente a punto de asesinar a Enrique; y en sus respuestas han expresado un rabioso y furibundo deseo de causarle daño a un hombre, que no sólo ha robado el corazón de su querida Carlota, sino que encima tiene intenciones deshonorosas.

Pérez Reverte, *El Capitán Alatriste*

Pregunta 7*

Una de las elecciones más populares entre las tres que se ofrecían de esta novela. Se ha comentado el ambiente que rodea a la figura del Capitán Alatriste, recién salido de la cárcel. Se ha mencionado el misterio que emana de su presencia, creado por la forma en que sale de la prisión: mirando a ver si hay acreedores acechándole; indicando que vive una vida más bien precaria. Aunque algunos no se han dado cuenta de la razón por la que había estado preso y han imaginado un crimen horrendo cometido por el capitán. Han comentado su aspecto físico deficiente, sacando la conclusión de que es debido a que es un hombre duro que sobrevive en los lugares más lúgubres y peligrosos. Por otro lado, han notado que tiene un rasgo más sensible, evidente en la sonrisa que prodiga a su querido Íñigo. También han comentado el otro tipo de sonrisa: peligrosa y fría, que revela su capacidad para matar en un santiamén si la situación lo exige. La ropa que lleva ha creado una fuerte impresión en los candidatos, en parte por su caballeresco sombrero de ala ancha y la capa, que completa la imagen de héroe de capa y espada, como por su estado de suciedad, indicado por la infestación de chinches. Su autoritario: 'hiérvela que está llena de chinches' a Íñigo, también revela la relación amo-aprendiz que relaciona a ambos. El carácter de Alatriste es evidente en su expresión, y muchos han comentado este aspecto. Han percibido que puede ser un hombre solitario, que bebe a solas para olvidar las muchas muertes que ha causado, pero que tiene amigos leales, como Mendo el Toscano, que aparece en el texto. Lo que más ha impactado a los candidatos han sido sus numerosas y graves cicatrices, que revelan el pasado del Capitán y el hecho de que haya sobrevivido a tales heridas, lo cual evidencia que es un luchador feroz y fuerte, que ha combatido y sufrido por su país, aunque sin recibir agradecimiento alguno.

Pregunta 8

Se ha evidenciado una buena apreciación de los dos personajes y se han presentado argumentos convincentes, destacando las diferencias y las similitudes entre los dos asesinos a sueldo. Obviamente, comparten la misma profesión, pero algunos han destacado el código de honor retorcido que sigue Alatriste y que muestra que no goza de su profesión, sino que la ve como una forma inevitable de ganarse la vida. Por otro lado, según vemos en la escena con los ingleses, Malatesta parece divertirse cometiendo los asesinatos. Se ha visto un alcance bastante limitado, basado mayoritariamente en las actitudes de los dos durante la escena con los ingleses; aunque esta escena pone en relieve las diferencias entre estos dos

personajes, las mejores respuestas han intentado valerse de su conocimiento de la novela para sacar referencias a lo largo de la misma.

Pregunta 9

En las mejores respuestas, se ha recreado el ambiente de tensión que hay en este momento de la novela. Han expresado la duda, acerca del destino del Capitán, que experimenta Íñigo, mientras corre detrás del carruaje que lleva a Alatríste a su posible fin. Algunos han puesto en evidencia su lectura de la novela al mencionar las calles por las que pasa y han hecho hincapié en la preocupación y peligro que siente Íñigo. Han mencionado que Íñigo sabe que Alatríste se ha metido en un lío peligroso, con gente poderosa y, aunque tiene esperanza porque Saldaña le ha dejado llevar una navaja, Íñigo, también armado, teme lo peor. Todas las respuestas han entendido la determinación de Íñigo de proteger a su amo dentro de sus posibilidades, pero algunas han puesto de manifiesto ciertas dudas. Unos pocos han entendido mal la relación entre Alatríste y Saldaña, afirmando que éste quiere asesinarle, a pesar de permitirle ir armado, en contra de las reglas. En algunas respuestas se ha imitado el habla de la época, con un 'voto a Dios' y otras expresiones que aparecen en la novela.

Carpentier, *Los pasos perdidos*

Pregunta 10*

Algunos han conseguido evaluar el ambiente dramático en este pasaje y la importancia del descubrimiento tan impactante del narrador/ protagonista. Otros no han conseguido valorar todos los detalles, pero han podido, en general, identificar que el narrador/protagonista está presenciando el origen de la música.

Pregunta 11

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta, y las habidas se han enfocado demasiado en el narrador/protagonista de la novela. Ha habido una clara tendencia a narrar la historia de cómo conoció a Rosario, más que a evaluar las razones por las que Rosario decidió empezar una relación con Marcos y no esperar al narrador.

Pregunta 12

Algunos han interpretado los pensamientos del narrador en este momento de una forma auténtica. Han expresado el dilema moral que presenta el narrador, al considerar que Nicasio merece el castigo por lo que había hecho, o que asesinar a un hombre es imperdonable. El hecho de que este acto tenga lugar en la selva alejada de la civilización y que vivan en un pueblo regido por sus propias leyes, que no ha cambiado con el tiempo, implica que Marcos ha actuado bien, y este acto lleva al protagonista un paso más lejos de la civilización.

DRAMA

Calderón, *El médico de su honra*

Pregunta 13*

Este fragmento está repleto de dramatismo: desde la declaración inicial de Leonor, desesperada por defender su honor; hasta la razón por la que Gutierre rompió su compromiso con ella. La revelación de que Arias fue el que se metió en su casa y provocó que Leonor perdiese su honor, hace que aumente más el dramatismo, y la mayoría de los candidatos han comentado estos aspectos. Las mejores respuestas han explorado otros aspectos del extracto, como el hecho de que los hombres empuñan sus espadas – acción atrevida delante de un rey – y lo pagan con ir a la cárcel, cuando fácilmente el rey podía ordenar que les cortasen la cabeza. Los más perspicaces han comentado la decepción de Gutierre, quien se queda sin ver a su mujer; y el oportunista Enrique, que aprovecha la ausencia del marido para visitar a Mencía. Muchos han identificado este momento como el inicio del derrumbe y final trágico de Mencía. Los insultos apasionantes de Leonor prevén un final emocionante y dramático para el público. Una escena que en el escenario será sumamente impactante.

Pregunta 14

Sorprendentemente, la mayoría de los que han elegido esta pregunta han concluido que Mencía es totalmente culpable de su muerte. Han tachado sus acciones de irresponsables, y en algunos casos se ha afirmado que ella debía haberle contado a Gutierre toda la historia, a sabiendas de que su marido estaba obsesionado con su honor. Han mencionado el hecho de que esconde a Enrique, en vez de confesar su presencia en casa; así como su irresponsabilidad a la hora de ser pillada escribiendo una carta a su ex amante. Una minoría ha culpado a Gutierre, acusándole de llevar su obsesión por la honra hasta el extremo de mandar asesinar a su esposa, con la frialdad de un hombre enloquecido, sin darle a Mencía una oportunidad para defenderse. Pocos han achacado alguna responsabilidad a Enrique, quien se aprovecha totalmente de su estatus como infante para actuar de forma egoísta, haciendo caso omiso del peligro que implica para Mencía.

Pregunta 15

La voz del rey en este momento ha sido interpretada como la de un hombre acostumbrado a que le obedezcan y determinado a que Coquín le haga reír. Algunos han destacado sus dos motes: 'justiciero' y 'cruel', y han concluido que la apuesta quitaría la sonrisa de la cara de Coquín. En algunos casos han interpretado correctamente su mal humor tempestuoso, pero algunos han incluido pensamientos sobre el cargo pesado que conlleva ser rey, y que a lo mejor Coquín le provee con una distracción oportuna.

Sánchez, *Barranca abajo*

Pregunta 16*

Los que han tenido en cuenta la reacción de todos los protagonistas de este fragmento, han producido las respuestas de mejor calidad. Aunque casi todos han comentado la confusión e incredulidad de Zoilo ante su arresto, la falta de respeto por parte del sargento (quien se refiere a él como el viejo Zoilo) y la rabia y frustración que siente Zoilo, otros menos han mencionado los provocativos comentarios de Martiniana de que se vaya Zoilo, o la carencia de apoyo por parte de su familia. El extracto pone en relieve la caída de Zoilo y la pérdida de honor que conlleva estar sin un duro. Muchos han sentido simpatía por Zoilo en este momento, sin considerar que él mismo ha provocado la situación, hasta cierto punto, por una combinación de incompetencia, inocencia y su carácter áspero y desagradable.

Pregunta 17

La conclusión casi unánime de la candidatura, que ha elegido esta pregunta, ha sido que Martiniana es 'una mala persona, una entrometida'. Han incorporado ejemplos de su habilidad para inmiscuirse en la vida de los demás; más significativamente, la vida de las mujeres del rancho: animándolas a abandonar a Zoilo, cuando deberían quedarse y apoyarle. Han comentado también su papel como intermediario o celestina entre Prudencia y Juan Luis, acto que han encontrado doblemente escandaloso por el hecho de que Prudencia está comprometida con Aniceto. Para colmo, Juan Luis es el enemigo de Zoilo y la relación es ilícita e ignorada por éste. Las respuestas más convincentes han mirado los dos aspectos de su carácter y han sugerido que quizá hace bien en ayudar a las mujeres a buscar una vida más feliz que la de amenazas y violencia a manos de Zoilo. Pocos han perdonado su deseo de llevarse la cama de Robusta, recién muerta ésta.

Pregunta 18

Todas las interpretaciones de los pensamientos de Prudencia han expresado su ira y rabia hacia su hermana, por quien siente poca estima. Se han vislumbrado rastros de envidia por la relación que goza Robusta con Zoilo, que contrasta dramáticamente con la que tiene con sus otras hijas. Prudencia, como su nombre indica, decide salir en este momento para eludir el inevitable enfrentamiento con su padre, lo cual ha sido mencionado por algunos en sus contestaciones. En algunas respuestas, Prudencia ha arremetido contra Aniceto para justificar su relación con Juan Luis y le ha pintado a éste como el salvador de la familia, más que la causa de su desgracia. Algunos han incluido que ella ve el futuro más seguro desde un punto de vista financiero con Juan Luis, pintándola como una mujer que siente poca lealtad hacia su padre, hace caso omiso de sus problemas y demuestra un gran deseo de cuidar de sí misma.

POESÍA

Alberti, *Antología poética*

Pregunta 19*

Se han enfocado admirablemente las imágenes siniestras que evoca Alberti con el lenguaje y han demostrado mucha habilidad a la hora de apreciar el ambiente escalofriante que crea el poeta. Casi todas las respuestas han mantenido relevancia a lo largo de la pregunta y valorado el lenguaje con éxito, comunicando claramente cómo el poeta crea un mundo de miedo, muerte y fatalidad. Se ha notado un uso menos frecuente de términos técnicos y referencias a la biografía del poeta, lo cual ha producido respuestas reveladoras y perspicaces. Han comentado en detalle el lenguaje tenebroso y el ambiente de cementerio que crea el poeta y cómo se vale de la naturaleza para crear un espacio terrible.

Pregunta 20

En algunos casos la candidatura ha elegido *A la Perspectiva* y ha conseguido dar una apreciación más bien coherente del poema y cómo el poeta logra crear una imagen viva. *A un capitán de navío* ha sido más comentado con cierta tendencia a desviarse del enfoque de la pregunta y comentar las ideas de la libertad o el vínculo del poeta con el mar.

Pregunta 21

Los dos poemas ofrecidos en esta pregunta han sido elegidos y comentados más bien con éxito y una comprensión del contexto, que en este caso ha sido de suma importancia. Han evitado entrar en detalles históricos innecesarios, lo cual se ha valorado. *Un fantasma recorre Europa* ha sido más elegido pero, a veces, no se ha percibido la evidente ironía en los primeros versos del poema. La mayoría ha reconocido 'el fantasma' titular del poema como la llegada del comunismo y ha mencionado el miedo que provoca a la clase media este cambio político que contrasta con la reacción entusiasmada por parte de los obreros. Han comentado el simbolismo del comunismo evidente en referencias a las estepas rojas y el puño. Los que han elegido el poema *Tú hiciste aquella obra* todos han reconocido la obra Guernica y han comentado la pasión que siente por el arte Alberti y los sentimientos que le ha provocado el bombardeo. Han analizado detalladamente el simbolismo del toro y el fuerte impacto de este desastre.

De la Cruz, *Poesía Lírica*

Preguntas 22*

Se ha notado la popularidad de esta poetisa. De las tres preguntas que se han ofrecido, ésta ha sido bastante elegida. Han comentado la forma en que la poetisa presenta la antítesis de las emociones contrastadas pero, en ocasiones, han producido una lista de contradicciones en vez de analizar el lenguaje y su efecto.

Pregunta 23

De los dos poemas ofrecidos, los candidatos han demostrado una mejor comprensión del primero, aunque los términos científicos son bastantes técnicos, según el conocimiento astrológico de aquella época. Los que han elegido esta pregunta han demostrado mucha confianza a la hora de manejar poemas de este estilo.

Pregunta 24

El primer poema ha sido elegido por casi todos los candidatos que han contestado esta pregunta, posiblemente por su contenido directo, comprensible y relevante del mundo actual. Los más perspicaces han sido capaces de analizar el lenguaje en detalle, evitando una tendencia a parafrasear, evidente en las respuestas menos convincentes.

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/02

Coursework

Por el número reducido de candidatos, no resultó posible la producción de un informe para esta parte del examen.

LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/03

Paper 3 Alternative to
Coursework

Mensajes claves

- Se recomienda tratar en detalle los aspectos señalados en la pregunta, ya que éstas pueden servir de guía para el contenido y estructura de la respuesta.
- Se valoran las reacciones personales y espontáneas, siempre que se basen en una estrecha relación con el contenido y los detalles del texto.
- En vez de parafrasear u ofrecer citas sin explicación, se recomienda usar las citas integradas en la respuesta para apoyar un punto de vista, una explicación o una reacción personal.

Comentarios generales

En esta sesión el extracto seleccionado, en cuanto a tema y nivel lingüístico, fue bastante accesible. No hubo necesidad de utilizar glosarios como en sesiones anteriores. Los candidatos no tuvieron dificultades en entender que el texto trataba de la evocación del *indio andino*. El texto seleccionado para este examen fue un poema escrito por el escritor peruano José Santos Chocano y una parte significativa de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez de las respuestas haya sido bastante considerable. La mayor parte de candidatos, salvo raras excepciones, hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y comparables entre sí, que si éste no hubiera sido el caso. El aspecto más resaltante en esta sesión fue la capacidad de los candidatos de analizar un texto poético *per se*, y si bien no todos lograron de manera consistente explorar todas las áreas requeridas, la mayor parte tuvo algo significativo que ofrecer. Los candidatos más exitosos fueron aquellos que se compenetraron con el texto y se dieron a sí mismos la oportunidad de reaccionar espontáneamente a las ideas sugeridas por el poema. Otros candidatos fueron menos espontáneos ya que trataron de aplicar nociones pre-existentes relacionadas con el análisis del entorno social y político del tema. Esto introdujo una cierta rigidez en el análisis que impidió a veces determinar por qué exactamente una idea o verso del poema era en particular significativa/o.

Problemas de vocabulario.

- Un error bastante común fue confundir el concepto de 'evocación' con el de 'invocación'. Así, muchos candidatos hablaron de cómo Chocano 'invocaba' al *indio andino*. Otros, fueron un poco más allá y terminaron hablando de la 'vocación' del *indio andino*. Y también hubo aquellos que confundieron el término con la palabra 'evolución'. Esta confusión de términos da una idea de la forma como cierta tergiversación fue introducida desde el comienzo del análisis.
- Un término clave para la interpretación fue el de 'antecesor', 'antepasado' o 'ancestro' o, incluso, 'descendiente'. Si bien estas palabras no aparecen en el poema, se necesita de ellas para dar la idea de 'descendencia biológica'. Pero muchos no lograron encontrar la palabra adecuada y recurrieron a 'antecedente' que, por supuesto, tiene un significado diferente. Hubiera sido suficiente referirse a los padres y abuelos, simplemente, pero no todos lo hicieron.
- Una expresión clave del texto era, por supuesto, '*indio andino*'. Sin embargo, muchas expresiones erróneas fueron usadas, tales como: 'indio aldino'; 'indio indiano'; 'indino'; 'indio albino', 'indio chino', 'indio de los Alpes', etc. Esto está relacionado directamente con la lectura descuidada del texto estímulo.
- Otro término del poema que creo confusión fue la palabra 'rústica' que muchos interpretaron como sinónimo de 'antigua'; 'vieja', o en algunos casos como 'imagen de grandeza'.
- La palabra 'mansión' se interpretó como sinónimo de 'lujo y riquezas'. Pocos notaron que la palabra 'rústica' iba asociada a ella y que por lo tanto el significado de la palabra mansión estaba alterado. Así, por ejemplo, la frase 'rústica mansión' fue vista por algunos como símbolo de 'lujuria', entendida como riqueza.

- El verso '¡Quién sabe, señor!' que representa la respuesta dada por el indio al visitante, es interpretada como una frase dicha por el visitante y dirigida a Dios. La palabra 'señor' es entendida como 'Dios, el Señor'.
- Hay confusión entre los conceptos de 'esclavitud' y 'servidumbre' y son usados como sinónimos. Hubo casos extremos que concluyeron que los *indios andinos* eran, en realidad, gente de origen africano ya que eran esclavos: 'por ser negro, esclavo'.

La Evocación del Indio Andino

Hubo un número variado de interpretaciones ofrecidas para esta pregunta. La idea errónea de que el poeta estaba atacando al indio fue bastante común. Muchos pensaron que el poeta/visitante era el amo y que el *indio andino* era su servidor. O, todo lo opuesto, que el *indio andino* era el amo y el visitante era de un status inferior y el *indio andino*, deliberadamente, le negaba su ayuda. Esta línea interpretativa llevo a contradicciones en las siguientes partes del poema ya que fue difícil explicar por qué el poeta pasaba luego a alabar a la raza indígena. Otra línea de interpretación bastante común mantuvo que el poeta quería incentivar a la población indígena para que se subleve y reclame como suyas las tierras que algún día le pertenecieron. Aunque esta no fuera, necesariamente, la intención del poema, se aceptó como interpretación válida. Fue interesante notar las diferentes interpretaciones de los candidatos referentes a la visión que tenían del *indio andino*. Para algunos los *indios andinos* vivían en bosques, o en selvas o en la Patagonia. Para otros en las montañas andinas. Lo interesante aquí es ver cómo, candidatos que provienen de distintos escenarios geográficos, crean una visión del *indio andino* que sea compatible con su entorno. Esto, por supuesto, fue tomado como un aspecto muy positivo de las respuestas. En relación a esto hay que mencionar las diferentes reacciones de los candidatos a las referencias a la conquista española y el sistema de servidumbre impuesto por ésta. Muchos no se percataron o decidieron ignorar estas referencias en el poema, pero eso no impidió que ofrecieran interpretaciones pertinentes del resto del texto. Algunos vieron la intención del poema como una crítica a la sociedad, a la injusticia pero, igualmente, a la actitud del indio que es víctima de esto y sin embargo no lo sabe o no lo acepta. Según ellos, 'parecería que el indio ha pasado por un proceso de cambio de mentalidad en la que la rebeldía ha sido dejada atrás y sus derechos han sido olvidados, dejando a un indio que sólo acepta su condición'. O, 'el indio no se resigna por temor sino por sabiduría y porque, dadas las condiciones de 'indiferencia', es la mejor opción'. Hubo una variedad de interpretaciones bastante interesantes en este punto que no pueden incluirse debido al espacio limitado. Muchos candidatos visualizaron al *indio andino* como a un individuo con recursos limitados e incluso condiciones de vida miserables, sin suficiente comida, ropa, vivienda, etc. Hubo quien mencionó, incluso, la falta de un 'teléfono celular' como indicación de pobreza extrema. Aunque esto produzca una cierta hilaridad, hay que evaluarlo desde el punto de vista del impacto logrado por el autor en la audiencia y eso tiene un gran valor, aunque signifique una pérdida de visión del contexto y tiempo histórico del poema. Otro punto bastante importante fue la referencia a la generosidad y bondad del *indio andino*, quien, se dice, ofrece ayuda, dentro de sus posibilidades, a cualquiera que la necesite. Muchos otros rasgos del *indio andino* fueron señalados, tales como el ser un grupo étnico único que conserva lo 'antiguo' y no socializa con la sociedad actual y esto lo hace más valioso; el creer que el *indio andino* 'sueña con justicia y rebelión', etc. La personalidad del *indio andino* fue bosquejada de varias maneras, con referencia a lo ya mencionado antes, aunque lo común fue escoger dos o tres rasgos. En ocasiones, no se llegaron a ofrecer explicaciones adecuadas, pero, por lo menos, lo intentaron. Algunos candidatos realmente tergiversaron la imagen del *indio andino*, atribuyéndole rasgos puramente negativos que no eran substanciados por el texto, por ejemplo: 'es rico, es el amo, es egoísta y no comparte lo que tiene', etc. O que, incluso: 'Debido a que le faltan las cosas básicas el indio andino debe robar'. Esto es deducido del verso 'tierras que de otro dueño son'. 'No sólo roba tierras para poder vivir sino que todas las cosas que el indio tiene son de otro dueño'. Aquí se nota como una lectura descuidada puede tergiversar completamente el significado del texto.

Lenguaje, Misterio y Enigma

El punto más recalcado bajo este rubro fue el uso en el poema de preguntas sin contestación. Y en base a esto muchos identificaron el tema del enigma y del misterio exclusivamente con el uso de preguntas sin respuesta. Para la mayoría el misterio terminaba allí. El aspecto más recurrente entre los candidatos fue remarcar el rol de las preguntas retóricas. Muy pocos dejaron de apreciar este recurso. Sin embargo, el lenguaje usado en el poema va más allá de esto. El poema está plagado de palabras y frases cuyo significado profundiza el sentido de enigma y misterio. El título 'Quién Sabe' y la recurrente respuesta del *Indio* '¡Quién sabe, Señor!' son indicativos de este nivel más profundo. Pocos se atrevieron a especular sobre el significado de estas frases. Como algunos enfatizaron correctamente, la atmósfera de misterio creada por el poeta y la personalidad del *indio andino* estaban íntimamente relacionadas. Hubo mucho más que decir en esta sección pero la tendencia general fue concluir que la falta de respuestas a las preguntas era el principal indicador de enigma y misterio

Significado especial del *Indio Andino* para Chocano

Esta es una de las partes culminantes del poema y giraba en torno a la comprensión del verso '*corre en mis venas sangre tuya*'. La mayor parte de candidatos señaló que había una relación, un parentesco, entre el poeta y el indio andino pero no pudo especificar la naturaleza de esa relación y por lo tanto la idea de 'descendencia', de 'herencia biológica y cultural' quedó perdida. Esto hizo difícil para este tipo de candidato, rematar la interpretación con un análisis sensitivo de la última estrofa y muchos ni siquiera se molestaron en mencionarla.

Como se anticipaba, la mayoría de los candidatos hizo referencia a la idea de 'ser familia', de 'estar relacionados' o, incluso que al poeta le gustaría ser parte de una familia india. Para muchos, la frase fue vista como indicación de una 'nacionalidad o patria común', i.e. la idea de ser 'peruanos', del 'mismo país' y, por lo tanto, la indecisión se referiría a escoger entre la religión y la patria. Aunque la idea de 'pertenecer al mismo país', de manera indirecta, involucra una idea de 'origen común', no es lo mismo que hablar de descendencia biológica y no puede ser tomada como tal. Otro tipo de interpretación bastante frecuente fue recurrir al concepto de 'igualdad' entre el poeta y el *indio andino* o de 'hermandad', según otros, o de 'empatía', o incluso de 'identificación' con él. Otros se refirieron a 'ser del mismo lugar' o haber nacido en el mismo sitio. Incluso la idea de que el poeta es 'hermano' del *indio andino* porque ambos son hijos de Dios, son 'hermanos en Cristo', etc. fue bastante común. Según otra interpretación bastante interesante el verso '*corre...*' indica '*la importancia del linaje indígena para el poeta, esta frase es una metáfora del mestizaje peruano. Si bien todos tenemos sangre mezclada, al elegir una identidad puede ser con beneficio o castigo*'. Unas interpretaciones más sencillas señalaron que el poeta se estaba dirigiendo a su padre y aunque aquí no se hace referencia al concepto de 'descendencia' de manera teórica, y se tergiversa, de cierta forma, el mensaje del poema, no obstante se llega al mismo resultado indicando una relación de sangre. Otros plantearon la idea de que el poeta, luego de defender/halagar tanto al *indio andino*, llega al punto de querer emparentarse con él. Y algunos malinterpretaron la idea al sugerir que '*el indio es un descendiente del yo lírico*'. Una posición extrema sugirió que el *Indio Andino* es muy importante para el poeta porque no es común admitir que se tiene la misma sangre que un indio ya que '*los indios son mal vistos por su apariencia física y sus condiciones de vida*'. A pesar de los elementos cuestionables en este tipo de acercamiento (prejuicios / elementos de racismo, etc.), se puede decir que consigue el objetivo de demostrar cuán importante el *indio andino* es para el poeta.

La última estrofa del poema contenía la parte culminante o resolución. Sólo una minoría logró ofrecer una interpretación convincente de esta parte que, en la mayoría de los casos, fue dejada de lado. Pero, algunas respuestas fueron muy clarificadoras e interesantes. Como por ejemplo: '*Cruz, espina y beso se refieren a las condiciones a las que el indio es sometido. La cruz representa la negligencia con la que se le trata; espina, el dolor físico del trabajo; y beso... se refiere a la muerte, y esto muestra admiración hacia el indio pues aun a pesar de todo esto, el poeta dice que respondería ¡Quién sabe...! que es una respuesta característica del indio. Esto significa que a pesar de todo el sufrimiento de los indios andinos, el poeta preferiría ser uno y esto muestra admiración*'. O, este otro tipo de interpretación: '*El poeta es un descendiente del indio andino. El es su ancestro, de ahí su importancia. El Sol y la Tierra son los dioses del indio, mientras que el poeta parece ser cristiano. Pero como el poeta tiene la misma sangre que el indio el poeta duda de su religión, no sabe si seguir la cruz, la espina y el laurel, símbolos cristianos o seguir las flores que vienen de la tierra y simbolizan las creencias de los indios. La voz poética dice que él respondería como el indio ¡Quién sabe...! lo que indicaría que su lado indígena es más fuerte*'. Estos dos ejemplos de respuesta son indicativos de un nivel de análisis mucho más profundo y aunque son diferentes entre sí, ambas deben ser catalogadas como totalmente pertinentes.

Otras estrategias que se recomiendan a los candidatos

- Es aconsejable que el candidato use el tiempo disponible en expresar su apreciación del contenido del poema, siguiendo las preguntas que se han dado como guía. No es tan importante decir, por ejemplo, que tal frase es una anáfora o un oxímoron, etc. sino transmitir el significado y la impresión que dicha parte del poema ejerce en el lector. Una excepción a esta sugerencia es la identificación de metáforas y su explicación, pero solamente si la frase en cuestión es, realmente, una metáfora. Por ejemplo la frase: '*Corre en mis venas...*' es una metáfora para sugerir la idea de descendencia biológica.
- Si bien las preguntas/puntos secundarios son opcionales, éstas(os) proveen una guía/estructura interpretativa y cuando los candidatos los siguen en lugar de comentar el poema línea por línea, logran presentar un argumento suficientemente coherente.
- Toda cita debe de ser interpretada/analizada y debe ser usada para apoyar las ideas/ interpretaciones/ reacciones/ emociones, etc. que el texto inspira en el candidato. Citas que no se examinan no contribuyen puntaje alguno al examen, es como si no estuvieran en el texto. El candidato debe insertar

la cita relevante en el texto del examen, y hacer los comentarios pertinentes. No es suficiente decir, 'en la tercera línea de la segunda estrofa...'

- Se recomienda a los candidatos no 'borrar' texto del examen. Si necesitan pueden rayar un párrafo equivocado, pero nunca borrarlo y escribir encima, en el mismo espacio, otra vez. El sistema electrónico de corrección no permite la lectura clara de texto escrito sobre un espacio borrado. Lo que no se puede leer claramente no se puede evaluar, así que el candidato termina perdiendo puntaje.
- Un punto esencial es garantizar que la caligrafía sea legible en todo momento. En esta sesión el panel de examinadores reportó un incremento significativo en el número de exámenes que presentaron una caligrafía ilegible. Esto es un problema muy serio ya que limita el puntaje que el examinador puede otorgar a un examen ya que lo que no es legible no se puede leer y, por lo tanto, no se puede evaluar.

Conclusión

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura cuidadosa y justificando sus interpretaciones, y los más superficiales y/o mecánicos haciendo afirmaciones pero no llegando a explicar, satisfactoriamente, en qué específicamente radicaba la interpretación. No obstante, en esta sesión las bandas de calificación más populares fueron altas, indicando un nivel de rendimiento competente.

En esta sesión no hubo comentarios sobre aspectos biográficos del autor, lo que indica que los candidatos están más familiarizados con los requisitos del examen.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.